



# Kulturtage Thalwil

vis-à-vis

27.8. —  
11.9.2021

[kulturtage-thalwil.ch](http://kulturtage-thalwil.ch)





# Inhalt

- 4 Musik Wort Bewegung
- 11 Spielorte
- 12 Programmübersicht
- 14 Gespräch Begegnung Spiel
- 17 Kinder Familien
- 19 Ausstellungen Installationen
- 23 Gastro
- 24 Vis-à-vis-Tag

## Partner und Unterstützer

### Hauptpartner



### Unterstützer



### Partner

Baumann baut Gärten, Thalwil  
Katholische Kirche Thalwil  
KlingGrafik, Thalwil  
Pianohaus Schoekle, Thalwil  
Reformierte Kirche Thalwil  
Restaurant zum Grundstein, Thalwil  
Restaurant Portofino, Thalwil  
Gemeinde Erlenbach

## Organisation Kulturtage 21

### Veranstalterin

Gemeinde Thalwil

### Auftraggeberin

Gesundheits- und  
Freizeitkommission  
Hanspeter Giger, Präsident

### Gesamtleitung

Simon Niederhauser,  
Leiter Fachstelle Kultur

### Programmteam

Patricia Jacomet  
Simon Niederhauser  
Marc Wischnitzky

### Koordination Erlenbach

Monika Tiken

### Medienarbeit

Joana Büchler,  
Zentrale Informationsstelle

### Technik

Peter Hauser

### Organisatorische Leitung Teilprojekte

Elisabeth Abgottspon  
Franziska Alpiger  
Urs Amstutz  
Christine Calderoni  
Jim Gulli  
Oliver Dähler  
Andreas Friedrich  
Arthur Furrer  
Brigitta Gabban  
Hanspeter Giger  
Margarethe Greiner  
Erika Habermacher  
Barbara Hampel

### Lukas Heuss

Andreas Hofer  
Michel Jenal  
Felix Känzig  
Bobby Keller  
Sebastian Knörle  
Marisa König Beatty  
Isabella Mercuri  
Roger Merguin  
Willi Oeschger  
Jean-Michel Passaplan  
Richard Pechota  
Nathalie Portmann  
Jan von Rennenkampff  
Lemady Rochard

### Judith Salzmann

Susanne Scherer  
Volker Schmitt  
Gabriela Schöb  
Ulrike Schumann-Gloster  
Chang Solèr  
Manuel Stehli  
Jürg Stünzi  
Larissa Temperli  
Monika Tiken  
Alix Trümpler  
Christiaan Turk  
Susanne Vonarburg  
Eva Wischnitzky

## Impressum

Herausgeberin  
Gemeinde Thalwil  
Fachstelle Kultur  
Alte Landstrasse 110 b  
8800 Thalwil

Telefon 044 723 23 44  
fachstellekultur@thalwil.ch  
kulturtage-thalwil.ch

Redaktion, Koordination  
und Bildkonzept  
Simon Niederhauser  
Carmen Beyer

Illustration  
Marisa Meroni

Bilder  
zVg

Druck  
Abächerli Media AG

Auflage  
14 500 Exemplare

Redaktionsschluss  
30. Juni 2021

Gestaltungskonzept  
und Editorial Design  
**Kling  
Grafik**

# Vorwort



## Wieder vis-à-vis

Hinter uns liegt eine Zeit, in der ungezwungene Begegnungen schwierig waren. Das hat bei uns allen Spuren hinterlassen. Ein Bereich, den es besonders hart, oft sogar existenziell, getroffen hat, ist die Kultur. Wir haben heute zwar unzählige Möglichkeiten, Kultur über Medien zu verbreiten und zu geniessen. Wenn uns aber die Krise eines gelernt hat, dann dies: Kultur ist im Kern eine soziale Angelegenheit. Eine Blasmusik oder ein Chor können nicht proben, ohne dass alle Musizierenden im selben Raum anwesend sind, und auch das Publikum braucht den direkten Kontakt zu den Künstlerinnen und Künstlern, genauso, wie diese auf das Gegenüber und die Eintritte eines Publikums angewiesen sind.

Vis-à-vis – Das Thema der diesjährigen Kultur- tage könnte vor diesem Hintergrund gar nicht passender sein. Ich freue mich auf die kommenden Begegnungen mit Ihnen, liebe Thalwilerinnen und Thalwiler, auf die kreativen Projekte unserer Kulturschaffenden und ganz speziell auch auf die Gäste aus unserer Vis-à-vis-Gemeinde Erlenbach am Abschluss- tag der Kultur- tage. Allen Beteiligten vor und hinter den Kulissen möchte ich meinen grossen Dank für Ihren Einsatz für die Kultur- tage und damit auch für unsere Gemeinde aussprechen.

Märk Fankhauser  
Gemeindepräsident



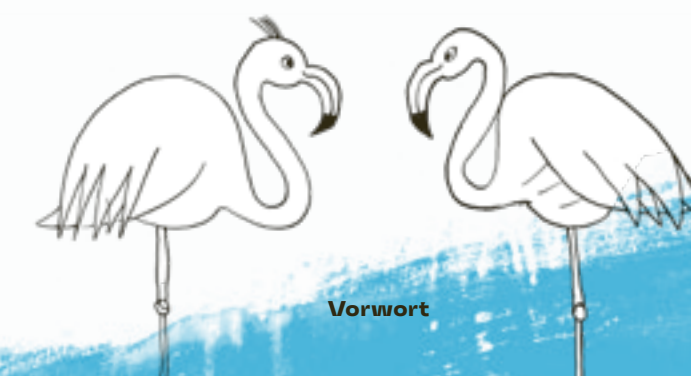
## Einander zugewandt

Wie stehen wir zueinander? Rücken an Rücken, um uns gegenseitig zu stützen und schützen? Schulter an Schulter, um gemeinsam für eine Sache zu kämpfen? Oder vis-à-vis, plaudernd, lachend, streitend?

«Vis-à-vis» bedeutet wörtlich «Angesicht zu Angesicht». Wenn uns eine Person ihr Gesicht zuwendet, so sagt sie uns: Ich sehe dich, ich höre dich, ich nehme dich wahr. Für Kleinkinder ist diese Form der Aufmerksamkeit lebenswichtig, aber auch in späteren Jahren kann uns keine noch so ausgeklügelte Technologie ein befriedigender Ersatz dafür sein. Und wir wissen auch, wie sensibel diese Konstellation ist: Ein Abwenden zur falschen Zeit, und wir fühlen uns zutiefst verletzt. Umgekehrt deuten wir einen etwas zu langen Blick schnell als Kampfansage. Aus dem Vis-à-vis wird ein Auge in Auge.

Die fast 50 Projekte der Kultur- tage 2021 nähern sich auf ganz unterschiedliche Weise dem Thema «vis-à-vis» an. Was sie verbindet, sind die Kreativität, das grosse Engagement und die Vorfreude auf ein Vis-à-vis, das erst durch Ihre Anwesenheit, liebe Kultur- interessierte, Wirklichkeit wird. Sie sind herzlich eingeladen, Teil der Thalwiler Kultur- tage zu werden!

Simon Niederhauser  
Kulturbeauftragter, Gesamtleiter der Kultur- tage





# Musik Wort Bewegung



## Vis-à-vis der Kirchenglocken

Das Geläut der Kirchenglocken prägt den abendlichen Klangraum unserer Gemeinde. Wir wollen deshalb die Kulturtag 2021 durch ein gemeinsames Spiel der Glocken der reformierten und der katholischen Kirche einläuten. Im Auftrag der Ökumene Thalwil wurde zu diesem Zweck eine 20-minütige Komposition erarbeitet und programmiert, welche die Kirchtürme miteinander kommunizieren lässt. In beiden Kirchen wird dazu Informationsmaterial zur Geschichte unserer Thalwiler Glocken ausgestellt.

Ökumene Thalwil  
Rüetschi AG, Fabian Thürlimann (Geläut reformierte Kirche)  
Muff Kirchturmtechnik AG (Geläut katholische Kirche)

🕒 **FR 27. August** | 18.10 Uhr



## Vis-à-vis

Ein langer Tisch bietet Bühne und Begegnungsstätte zugleich. In der Tanzperformance lösen sich die Grenzen zwischen den Zuschauern und Akteuren auf. Die Beteiligten erleben hautnah die Wahrnehmungen und Gewohnheiten des Gegenübers, das in seiner Andersartigkeit wiederum die Eigenheiten seines Gegenübers spiegelt.

Inspiration des Projekts ist die Performance «The Artist Is Present» von Marina Abramović, die 2010 im MoMA New York während drei Monaten aufgeführt wurde.

Künstlerische Leitung, Choreographie: Oliver Dähler  
Tanz, Mitarbeit Choreographie: Dominique Cardito, Azusa Nishimura, Manel Salas

🕒 **FR 27. August** | 19.00 Uhr  
**SA 28. August** | 18.30 Uhr  
**SO 29. August** | 18.30 Uhr

Ersatztermine  
🕒 **Mi 1. September** | 19.00 Uhr  
**Do 2. September** | 19.00 Uhr

▶ **Garten Pfisterhaus**

Eintritt  
frei, Kollekte



## Drüdieter

In der Musik von Drüdieter findet sich Altes und Urchiges aus dem Fundus der Schweizer Volksmusik sowie Neues und Unerhörtes, das noch nicht zum Kanon der Volksmusik zählt. Mit Mundart-Texten schaffen Drüdieter einen Bezug zum Aktuellen und Lokalen, während sie musikalisch gern über den Hag grasen und grooven. Rock, Ska, Folk und Singer-Songwriter-Tradition verbinden sich dabei ganz selbstverständlich mit Jodelied und Ländler. So entstand eine Sammlung aus eigenen Stücken, neugedichteten Cover-Versionen, traditionellen Liedern und Ländler-Tänzen aus der Schweiz: Der Sound von den Ufern des Muotasihssippi.

Drüdieter: Dieter Ringli, Dieter Sulzer, Dide Marfurt  
KultWerk

🕒 **FR 27. August** | 20.30 Uhr

▶ **Pfistertreff**

Eintritt  
frei

## Vis-à-vis mit den Akkordeonspielern

Musik begleitet Menschen. Tauchen Sie mit den Akkordeonmelodien in verschiedene Szenen und Begegnungen von Angesicht zu Angesicht ein – bei einem Tanz zu einem beschwingten Walzer oder leidenschaftlichen Tango, bei einem gemütlichen Kaffee oder beim Setzen der Segel. Oder bewundern Sie einfach als Gegenüber die rund 25 Akkordeonspielerinnen und -spieler des Akkordeon-Orchesters vom linken Zürichseeufer.

Akkordeon-Orchester Horgen, Rüschiikon, Thalwil, Oberrieden, Wädenswil  
Dirigentin: Susanna Hug-Iten

🕒 **Do 2. September** | 20.00 Uhr

▶ **Reformiertes Kirchgemeindehaus**

Eintritt  
frei, Kollekte



Clowneskes  
Bewegungstheater



## hin&her

hin&her ist ein dichtes und virtuoses Bewegungstheater in zwei Teilen, in dem der Musik eine tragende Rolle zukommt. Mit feinem und poetischen Humor umspielt die Inszenierung die Unzulänglichkeiten des Menschen. Als Vorbild dient die bekannte Szene aus Charlie Chaplins «Der grosse Diktator», in welcher Chaplin als Barbier eine profane Rasur in einen Tanz voller Komik und Eleganz verwandelt.

Verein Schwalbenschlag: Iris Gage, Christiaan Turk

🕒 **SA 28. August** | 20.00 Uhr  
**SO 29. August** | 17.00 Uhr  
**Mi 1. September** | 20.00 Uhr  
**FR 3. September** | 20.00 Uhr

▶ **Pfisterschüür** Probe 1

Verkürztes Programm  
🕒 **SA 11. September** | 13.15 Uhr

▶ **Seeanlage Farb** Bühne

Eintritt  
frei, Kollekte





Unterhaltungsmusik  
im Grenzbereich

## Duo Hei Zwei

Die beiden Musiker Andy Schneebeili und Walo Brunner lernten sich Mitte der Neunzigerjahre mit der Countryband ZüriTexas kennen. Danach trafen sich die beiden immer wieder zu legendären Sessions im hinteren Sihltal. Musikalisch verschrieb sich Walo Brunner vorzugsweise den Mundartliedern, vor allem mit der Kunstfigur WilerWalti, während Andy Schneebeili als Unterhaltungsmusiker durch die Lande tingelte. Seit 2019 treten die beiden als Duo Hei Zwei auf und spielen, wie sie es selbst nennen, «Unterhaltungsmusik im Grenzbereich».

Duo Hei Zwei: Andy Schneebeili (Akkordeon, Ketron XD3), Walo Brunner (Gitarre, Mundharmonika, Gesang)

KultWerk

🕒 **FR 3. September** | 20.30 Uhr

▷ **Pfistertreff**

Eintritt  
frei, Kollekte



Konzert

## Panflöte und Streicher

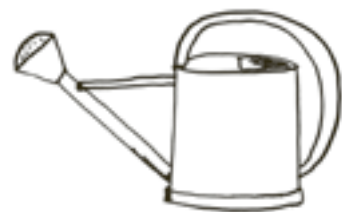
Das Kammerorchester Thalwil und der Panflötist Christoph Honegger spielen Folkloremusik aus verschiedenen Ländern und entführen das Publikum in eine frohe Musikwelt. Die beschwingten Weisen erklingen in einer für das Kammerorchester ungewohnten Orchesteraufstellung: Die ersten und zweiten Geigen sitzen sich, getreu dem Thema der Kulturtag, gegenüber.

Kammerorchester Thalwil: Maya Wenger (Dirigentin), Christoph Honegger (Panflöte)

🕒 **So 5. September** | 17.00 Uhr

▷ **Reformierte Kirche**

Eintritt  
frei, Kollekte



Musik der Renaissance  
und Gegenwart



## Fortuna – Consort Mirabile

«Fortuna Desperata» war einer der grössten musikalischen Hits der Renaissance. Die berühmtesten Komponisten der Zeit haben dieses Lied als Quelle der Inspiration genutzt und es in ihre Kompositionen eingewoben. Consort Mirabile spielt eine Auswahl dieser Stücke, die zwar alle die gleiche Grundlage haben, jedoch so einfallsreich und geschickt komponiert sind, dass das Originallied (fast) nicht mehr zu erkennen ist. Vis-à-vis den Stücken aus der Renaissance stehen zwei neue Kompositionen, welche Consort Mirabile in Auftrag gegeben hat. Wie gehen Komponisten im 21. Jahrhundert mit dem Material um und übersetzen es in ihre eigene musikalische Sprache?

Consort Mirabile: Andrea Tjäder (Gesang), Alice Boccafogli (Gesang, Blockflöte), Soledad Brondino (Blockflöte), Isabella Mercuri (Blockflöte), Thibault Viviani (Blockflöte)

Komposition: Kilian Deissler, Ivana Kis

🕒 **SA 4. September** | 19.30 Uhr

▷ **Katholische Kirche**

Eintritt  
frei, Kollekte

🕒 **So 5. September** | 10.00 Uhr

als musikalische Umrahmung  
des Gottesdienstes

| 11.00 Uhr

Konzert mit verkürztem Programm

▷ **Reformierte Kirche**

Eintritt  
frei, Kollekte



## Glück – Le Bonheur

«Glück – Le Bonheur» ist eine brillante Dialogkomödie des französischen Autors Éric Assous. Alexandre pfeift aufs Frühstück nach dem One-Night-Stand, Louise sieht das etwas anders: Unterschiedliche Vorstellungen vom Weg zum Glück prallen aufeinander, was den beiden manche Krise und Bewährungsprobe beschert. Das Stück hält das Publikum bis zum Schluss mit einer einfallreich abgründigen Szenenfolge in Atem und animiert es auf unterhaltsame Weise zur eigenen Glückssuche.

Franca Basoli (Spiel), Christian Seiler (Spiel), Andrej Togni (Regie, Sound), Peter Hauser (Technik), Annette Burhardt (Produktionsleitung)

Theater Ganz&Gar, in Co-Produktion mit dem Kulturraum Thalwil

🕒 **Mi 8. September** | 20.15 Uhr **Premiere**

**FR 10. September** | 20.15 Uhr

**Kasse und Bar** | ab 19.30 Uhr

▷ **Kulturraum**

Eintritt  
**Regulär** | CHF 35.00  
**Mitglieder** | CHF 30.00  
**in Ausbildung / Kulturlegi** | CHF 20.00

Tickets  
kulturraumthalwil.ch



Komödie





Literarisches Kammerkonzert

## Vis-à-vis der Visionäre

Romantische Kunst und epochenübergreifende Courage kennzeichnen das Werk von Heinrich Heine und Robert Schumann. Wie ein innerer Herzschlag durchzieht Heinrich Heines Dichtung die grosse Vision der allgemeinen Menschenrechte. Heute, wo nach wie vor um die Universalität dieser Werte gerungen wird, erhält die Stimme dieses hellstichtigen poetischen Pioniers eine besondere Aktualität.

Auch Robert Schumanns Kompositionen weisen weit über den Horizont ihrer Zeit hinaus. Als prominenter Kommunikator sowie Förderer von Zeitgenossen inspirierte er das Musikschaffen bis in den Impressionismus hinein. Sein Klavierquintett in Es-Dur verzaubert durch raumgreifende Sehnsucht und leidenschaftlichen Freiheitswillen.

Vera Bauer (Sprecherin), Betül Ayaydin (Klavier), David Goldzycher (Violine), Ulrike Schumann-Gloster (Violine), Michel Rouilly (Viola), Mattia Zappa (Violoncello)

🕒 **FR 10. September | 18.00 Uhr**

▶ **Gemeindehausaal**

Eintritt  
frei, Kollekte



## Groove Night

Speziell für diesen Abend hat das Zurich Jazz Orchestra Stücke ausgewählt, die perfekt auf die Spielfreude und den Groove der Big Band ausgelegt sind. Es erwarten uns beliebte Big-Band-Klassiker mit einer gehörigen Prise ZJO. Selbstverständlich darf dazu Raphael Jost als Gast nicht fehlen. Neben Sinatra-Hits wie «My Way», «New York, New York» oder «I've Got You Under My Skin» wird er auch eigene, exklusiv für das Orchester arrangierte Songs zum Besten geben.

Zurich Jazz Orchestra, Raphael Jost (voc), Ed Partyka (Leitung)  
Jazz Club Thalwil und Umgebung in Zusammenarbeit mit kulturüschlikon

🕒 **FR 10. September | 20.00 Uhr**

▶ **Hotel Belvoir Rüschtikon**

Eintritt  
ohne Ermässigung | CHF 40.00  
mit Ermässigung | CHF 30.00  
Mitglieder JCT und kulturüschlikon

Vorverkauf und Reservationen  
[info@hotel-belvoir.ch](mailto:info@hotel-belvoir.ch)  
044 723 83 83



Jazz-Konzert



Blasmusik-Konzert

## Afrika

Die Harmonie Thalwil lädt mit ihrem Konzert «Afrika» zum kontinentalen «Vis-à-vis» auf der Seebühne ein. Gespielt wird ein musikalisch vielfältiges Programm mit Hits von Musikgrössen aus Pop, Rock und Jazz, musikalische Leckerbissen aus berühmten Filmen und Bläserorchesterkompositionen.

Harmonie Thalwil, Christian Bachmann (Leitung)

🕒 **FR 10. September | 20.00 Uhr**

▶ **Seeanlage Farb Bühne**

Eintritt  
frei, Kollekte

Nachwuchsbands aus Erlenbach und Thalwil



## Zukunftsmusik

Bühne frei für junge musikalische Talente aus Erlenbach und Thalwil! Drei Nachwuchsbands präsentieren in Kurzauftritten ihr Können und spielen bekannte Hits von gestern und heute.

Rock the Moon: Sadiya Tiken (voc, key), Lennard Dicke (guit), Arthur Bentele (guit), Yasmine Tiken (b, backing voc), Leo Kinast (dr), Jim Gulli (Leitung)

Nachwuchsband aus Thalwil: Richard Pechota (Leitung)  
the solution: Simona Cocca (voc, b), Nathan Stoffels (guit), Nicola Küderli (guit), Lux Schlichenmeier (dr), Jim Gulli (Leitung)

🕒 **SA 11. September | 15.30 Uhr**

▶ **Seeanlage Farb Bühne**

Eintritt  
frei



Eine musikalische Liebesgeschichte, quer über den See



## Ich han en Schatz am schöne Zürisee

Die Liebe auf den ersten Blick trifft die Herzen zweier Liebenden auf einem adeligen Ball im Schloss Rapperswil: Er kommt aus Erlenbach, sie aus Thalwil. Fortan möchten die beiden ihr Leben gemeinsam verbringen. Doch ihre Eltern sind gegen diese Liebe, da sie keine Verbindung quer über den See dulden. Sie verunmöglichen durch einen Fluch, dass die zwei den Zürichsee überwinden können. Dies kommt einer Hexe zu Ohren, die einen Hang zu romantischer Schwärmerei hat. Und so tut sie alles, um die zwei Herzen zusammenzubringen.

Die herzerwärmende Geschichte wird musikalisch umrahmt und zum Klingen gebracht von den motivierten Sängerinnen und Sängern des Frauenchors Erlenbach und des Kinderchors Erlenbach.

Nach einem stimmungsvollen Auftakt, der zeitgleich an den Schiffstegen in Erlenbach und in Thalwil stattfindet, folgt eine singende Überfahrt auf dem Schiff nach Thalwil, wo dann die Geschichte auf der Festbühne in Thalwil zu Ende erzählt wird.

Spielerinnen und Spieler des Ensembles der Erlbacher Volksbühne, Nathalie Portmann (Regie, Co-Projektleitung), Frauenchor Erlenbach, Zsuzsa Alföldi (Leitung), Kinderchor der Musikschule Erlenbach, Monika Tiken (Leitung, Co-Projektleitung), Michel Jenal (Perkussion)

🕒 **SA 11. September | 11.00 Uhr**

▶ **Schiffplände Thalwil und Schiffplände Erlenbach** zeitgleich

Eintritt  
frei



# Spielorte



## East meets West

Die zwei gegenüberliegenden Seegemeinden schlagen eine musikalische Brücke: Sechs Profimusikerinnen und -musiker aus Erlenbach und Thalwil laden zum Spätsommerabend-Konzert mit Seesicht und Klassikern aus Pop, Rock und Jazz. Sie schaffen klingende Verbindungen zwischen Pfnüsel- und Goldküste.

*Cross Lake Sextett: Monika Tiken (Saxophon, Leitung), Lukas Heuss (Saxophon), Gauthier Cristol (Trompete), Thom Grüninger (Tasten), Richard Pechota (Bass), Pascal Graf (Schlagzeug)*

Vis-à-vis-Tag

🕒 SA 11. September | 18.00 Uhr

▶ Seeanlage Farb Bühne

Eintritt  
frei



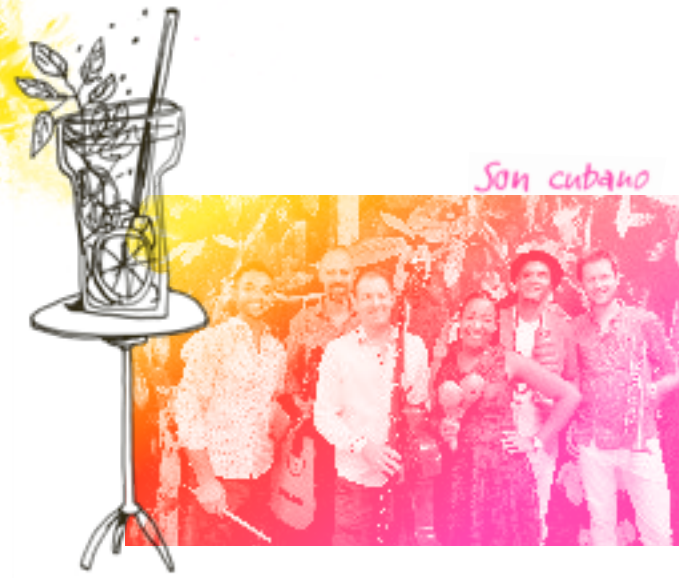
## Pop-up!

Der Jugendchor Thalwil lässt sich von den Projekten der Kultur-tage inspirieren und herausfordern. Er stellt sich spontan vis-à-vis von Ausstellungen, Veranstaltungsorten, der Beiz etc. auf und besingt das Gegenüber mit Liedern aus seinem Repertoire und Improvisationen. Und das spontan und ohne «Fahrplan» – lassen Sie sich überraschen. Pop up!

*Jugendchor Thalwil, Gabriela Schöb (Leitung)*

🕒 Spontan

▶ Verschiedene Veranstaltungsorte



## Arturo y su Azucaribe

Als interkulturelles Projekt mit kubanischer, argentinischer und Schweizer Beteiligung entführt Arturo y su Azucaribe sein Publikum schon nach der ersten Note in die Gassen von Alt-Havanna. Knackige Solos und funky Bläserparts wechseln sich ab mit den Soneros der Leadsänger. Mit ihrer Authentizität und Freude beim Musizieren spielt sich die Band mit Leichtigkeit in die Herzen ihrer Zuhörerinnen und Zuhörer. Vor zwei Jahren hat Arturo in Kuba, Pinar del Rio und Luzern sein Debutalbum «Llego mi Son» aufgenommen, mit dem er sich und seine Band gekonnt neben die Grossen der kubanischen Musik stellt und den Son mit einigen weiteren Musikperlen würdigt.

*Arturo y su Azucaribe: Alcides Toirac (Gesang, Kleinpercussion), Carlos Ramirez (Gesang, Gitarre), Bodo Mayer (Trompete), Daniel Portmann (Tres Cubano), Eduardo Bicheli (Congas und Bongo), Arturo «El Curry» Furrer (Gesang, Komposition, Bass)*

Vis-à-vis-Tag

🕒 SA 11. September | 20.30 Uhr

▶ Seeanlage Farb Bühne

Eintritt  
frei



- |                                  |                                   |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| ① Gemeindehaus                   | ⑨ Katholische Kirche              |
| ② Schulhausplatz Öggisbüel       | ⑩ Kulturraum                      |
| ③ Serata Tischenloostrasse 55    | ⑪ AXA Thalwil Schwandelstrasse 1  |
| ④ Bahnhof                        | ⑫ Seeanlage Farb beim Blauen Haus |
| ⑤ Thalvie Café & Bar Diana-Park  | ⑬ Schifflande Thalwil             |
| ⑥ Pfisterareal                   | ⑭ Schifflande Erlenbach           |
| ⑦ Reformierte Kirche             | ⑮ Hotel Belvoir Rüslikon          |
| ⑧ Reformiertes Kirchgemeindehaus |                                   |



# Programm übersicht

COVID-19

Für die Veranstaltungen der Kulturtage gelten die Schutzmassnahmen gemäss Vorgaben des BAG. Das kann unter anderem eine Beschränkung der Platzzahl bedeuten.

Detaillierte Informationen finden Sie ab 24. August unter [kulturtage-thalwil.ch](http://kulturtage-thalwil.ch).



## Fr 27. August

18.10	Vis-à-vis der Kirchenglocken	Glockengeläut zur Eröffnung	Thalwil	S. 4
18.30	Offizielle Eröffnung der Kulturtage	Mit Gemeinderat Hanspeter Giger und Überraschungsgästen	⑥ Garten Pfisterhaus <i>bei Regen im Gemeindehaussaal</i>	
19.00	Vis-à-vis	Site-Specific Tanzperformance	⑥ Garten Pfisterhaus	S. 4
19.00	VIS@VIS Hürdenlauf zum Dialog	Interaktive Ausstellung <i>Eröffnung</i>	⑥ Ortsmuseum Dachstock	S. 19
19.00	Vis-à-vis meiner Linse	Ausstellung <i>Eröffnung</i>	⑥ Ortsmuseum Dachstock	S. 19
19.00	Geschichten-Küche	Interaktive Ausstellung <i>Eröffnung</i>	⑥ Ortsmuseum Küchenraum	S. 20
19.00	Portraits aus der Nachbarschaft	Kurzfilm-Installation <i>Eröffnung</i>	⑥ Pfisterschüür Foyer	S. 20
19.00	Vis-à-Voix	Interaktive Ausstellung <i>Eröffnung</i>	⑥ Trotte	S. 20
19.00	Hand und Fuss	Kunstaussstellung <i>Eröffnung</i>	① Gemeindehaus 1. Stock	S. 21
20.30	Drüdieter	Agglofolk	⑥ Pfistertreff	S. 5

## Sa 28. August

17.00	Vis-à-Film: Coco	Filmspass für Kinder	⑥ Pfisterareal Zelt	S. 17
18.30	Vis-à-vis	Site-Specific Tanzperformance	⑥ Garten Pfisterhaus	S. 4
19.30	Rotography	Buchvernissage	⑥ Ortsmuseum Dachstock	S. 19
20.00	hin&her	Clowneskes Bewegungstheater	⑥ Pfisterschüür Probe 1	S. 5

## So 29. August

10.00	erzählBAR	Storytelling	⑤ Thalvie Café & Bar Diana-Park	S. 14
14.00	Wis-à-Wis	Jassturnier	⑥ Hof Pfisterareal <i>bei Regen Café Pfisterschüür</i>	S. 14
14.30	Mulan vs. Heidi	Workshop für Kinder <i>Deutsch</i>	⑥ Pfistertreff	S. 17
15.30	Mulan vs. Heidi	Workshop für Kinder <i>Englisch</i>	⑥ Pfistertreff	S. 17
17.00	hin&her	Clownesques Bewegungstheater	⑥ Pfisterschüür Probe 1	S. 5
17.00	Vis-à-Film: Timgad	Filmspass für Kinder	⑥ Pfisterareal Zelt	S. 17
18.00	Vis-à-Wabisabi	Werkbeschau-Bummel	⑫ Seeanlage Farb <i>Piratenschiff</i>	S. 22
18.30	Vis-à-vis	Site-Specific Tanzperformance	⑥ Garten Pfisterhaus	S. 4

## Mo 30. August

19.00	PandemieBlasen	Finissage ArtBox 101	④ Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6	S. 22
-------	----------------	----------------------	-------------------------------	-------

## Mi 1. September

18.00	Mensch, Natur, Kunst. Vis-à-vis?	Philosophie und Poesie	⑥ Pfistertreff	S. 15
20.00	hin&her	Clowneskes Bewegungstheater	⑥ Pfisterschüür Probe 1	S. 5

## Do 2. September

20.00	Vis-à-vis mit den Akkordeonspielern	Konzert	⑧ Reformiertes Kirchgemeindehaus	S. 5
-------	-------------------------------------	---------	----------------------------------	------

## Fr 3. September

18.00	ddnakw	Vernissage ArtBox 102	④ Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6	S. 23
19.00	Vis-à-Wabisabi	Portraitstunden	⑥ Pfisterareal	S. 22
19.30	Einander gegenüber sein	Erzählung und Musik	⑨ Katholische Kirche	S. 6
20.00	hin&her	Clowneskes Bewegungstheater	⑥ Pfisterschüür Probe 1	S. 5
20.30	Duo Hei Zwei	Unterhaltungsmusik im Grenzbereich	⑥ Pfistertreff	S. 6

Programmübersicht

## Sa 4. September

10.00	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Englisch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
11.30	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Deutsch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
13.30	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Englisch / Türkisch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
14.00	20 gegen 1	Simultan-Schachpartie	⑥ Hof Pfisterareal <i>bei Regen Café Pfisterschüür</i>	S. 15
14.00	erzählBAR	Storytelling	⑤ Thalvie Café & Bar Diana-Park	S. 14
17.30	Kulturpreis 2021	Preisverleihung	⑥ Garten Pfisterhaus <i>bei Regen Gemeindehaussaal</i>	S. 15
19.30	Fortuna – Consort Mirabile	Musik der Renaissance und Gegenwart	⑨ Katholische Kirche	S. 7
20.15	«In der Heimat meines Vaters riecht die Erde wie der Himmel»	Autorinnengespräch mit Samira El-Maawi	④ Gemeindehaussaal	S. 16

## So 5. September

10.00	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Englisch / Russisch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
10.00	Fortuna – Consort Mirabile	Musikalische Umrahmung Gottesdienst	⑦ Reformierte Kirche	S. 7
11.00	Fortuna – Consort Mirabile	Konzert mit verkürztem Programm	⑦ Reformierte Kirche	S. 7
11.30	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Englisch / Spanisch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
13.30	Faces of Fairytales	Workshop für Kinder <i>Deutsch / Französisch</i>	⑥ Ortsmuseum Verandazimmer	S. 18
14.30	Mulan vs. Heidi	Workshop für Kinder <i>Deutsch</i>	⑥ Pfistertreff	S. 17
15.30	Mulan vs. Heidi	Workshop für Kinder <i>Deutsch</i>	⑥ Pfistertreff	S. 17
16.00	Laboratorium	Begegnungen im Bauwagen	⑥ Pfisterareal	S. 16
17.00	Laboratorium	Begegnungen im Bauwagen	⑥ Pfisterareal	S. 16
17.00	Panflöte und Streicher	Konzert	⑦ Reformierte Kirche	S. 6
18.00	Laboratorium	Begegnungen im Bauwagen	⑥ Pfisterareal	S. 16
19.00	Laboratorium	Begegnungen im Bauwagen	⑥ Pfisterareal	S. 16

## Mi 8. September

18.00	Vis-à-Wabisabi	Portraitstunden	⑫ Seeanlage Farb	S. 22
20.15	Glück – Le Bonheur	Theater <i>Premiere</i>	⑩ Kulturraum	S. 7

## Fr 10. September

18.00	Vis-à-vis der Visionäre	Literarisches Kammerkonzert	① Gemeindehaussaal	S. 8
19.30	erzählBAR	Storytelling	⑤ Thalvie Café & Bar Diana-Park	S. 14
20.00	Afrika	Blasmusik-Konzert	⑫ Seeanlage Farb	S. 9
20.00	Groove Night	Jazz-Konzert	⑮ Hotel Belvoir Rüsclikon	S. 8
20.15	Glück – Le Bonheur	Theater	⑩ Kulturraum	S. 7

## Sa 11. September

10.00	Vis-à-vis-Tag	Diverse Veranstaltungen	Erlenbach und Thalwil	S. 24
-------	---------------	-------------------------	-----------------------	-------

## Während der gesamten Kulturtage

VIS@VIS Hürdenlauf zum Dialog	Interaktive Ausstellung	⑥ Ortsmuseum Dachstock	S. 19
Vis-à-vis meiner Linse	Ausstellung	⑥ Ortsmuseum Dachstock	S. 19
Geschichten-Küche	Interaktive Ausstellung	⑥ Ortsmuseum Küchenraum	S. 20
Portraits aus der Nachbarschaft	Kurzfilm	⑥ Pfisterschüür Foyer ③ Serata ⑪ AXA Thalwil	S. 20
Vis-à-Voix	Interaktive Installation	⑥ Trotte	S. 20
Vis-à-vis	Plakatinstallation	⑥ Pfisterareal	S. 21
Hand und Fuss	Kunstaussstellung	① Gemeindehaus 1. Stock	S. 21
Vis-à-Wabisabi	Installationen im öffentlichen Raum	⑥ Pfisterareal ⑫ Seeanlage Farb	S. 22
Dialog	Siegerplakate ArtBox 100	④ Bahnhof Perron 3/4	S. 22
PandemieBlasen	ArtBox 101	④ Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6	S. 22
ddnakw	ArtBox 102	④ Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6	S. 23
Gastro	Diverse Angebote	⑥ Pfisterareal ⑫ Seeanlage Farb	S. 23

Programmübersicht



# Gespräch Begegnung Spiel



Storytelling

## erzählBAR

Das Leben schreibt die vielfältigsten Geschichten – auch in Thalwil. Zu hören sind sie in der erzählBAR, wo auch für besten Café gesorgt wird. Das ist kein Zufall, denn der Vater eines Erzählers trug wesentlich dazu bei, dass die italienische Kaffeekultur bei uns schon vor Jahrzehnten Furore machte. Zu den weiteren Gästen zählen drei Männer mit Kameras: Einer kreiert subtile Porträts, einer fotografiert Menschen in künstlerischen Aktionen und einer fühlt unserem Land mit Dokumentarfilmen auf den Zahn. Auch eine Sozialanthropologin, die sich mit Genderfragen befasst und eine eingebürgerte Migrantin beteiligen sich mit ihren bewegenden Erfahrungen am Storytelling. Last but not least wird neben der Gründerin des neu erwachten Thalvie-Parks auch eine junge Jazz-Sängerin zu hören sein.

Organisation: Marisa König Beatty und Denise Daenzer  
Partner: Thalvie Café & Bar, illycaffè

🕒 So 29. August | 10.00 Uhr mit Brunch  
SA 4. September | 14.00 Uhr  
FR 10. September | 19.30 Uhr

➤ Thalvie Café & Bar Diana-Park

Brunch-Tickets  
pro Person | CHF 40.00

Eintritt  
frei, Kollekte

Informationen und Anmeldung (empfohlen)  
konigbeattyprojects.com



Jassturnier

## Wis-à-Wis

Gesucht wird die Jasskönigin oder der Jasskönig der Kulturtag 2021. In ausgelosten Teams spielen die Teilnehmenden Einzel-Schieber über acht Spiele. Die Teams sitzen sich den Regeln entsprechend, vis-à-vis und versuchen zusammen das bestmögliche Spiel zu gestalten. Es gilt das Reglement gemäss Schweizer Jassführer SRF. Die Preisverteilung findet beim Abschluss um 18 Uhr statt.

Jassclub Kilchberg: Lukas Heuss, Erich Kneubühl

🕒 So 29. August | 14.00 Uhr

➤ Pfisterareal bei Regen Café Pfisterschüür

Anmeldung  
vor Ort | ab 13.00 Uhr

Einschreibgebühr  
pro Person | CHF 10.00



Philosophie  
und Poesie

## Mensch, Natur, Kunst. Vis-à-vis?

Hinterfragt wird das «Gegenüber» von Mensch und Natur, die Trennung von Geist und Materie. Es ist konstruktiv, wenn Dinge als Gegenstände «auf den Begriff» gebracht, untersucht und nutzbar gemacht werden. Destruktiv wird aber das einseitig rationale, mechanistische Weltbild, das sich mit Macht im Machbaren einrichtet. Wer sich am Organismus Leben ausrichtet, bemerkt in der Literatur und Kunst das Ringen um ein Gleichgewicht zwischen Aussen und Innen, Sichtbarem und Unsichtbarem. Verzichtet das gestaltende Ich auf die Perspektive und den absoluten Standpunkt, fixiert es das «Gegenüber» nicht. Was sich bewegt, kann nicht endgültig fest gestellt werden. Statt Einteilen und Urteilen werden Teile im Ganzen verbunden. Den Vortrag ergänzt die Autorin durch die Lesung poetischer Texte zur Natur und zu Bildern, die das sich wandelnde «Vis-à-vis» veranschaulichen.

Barbara Hampel (Texte und Lesung)

🕒 Mi 1. September | 18.00 Uhr

➤ Pfistertreff

Eintritt  
frei, Kollekte



Simultan-Schachpartie

## 20 gegen 1

Der mehrfache Clubmeister Felix Csajka wird gleichzeitig vis-à-vis von zwanzig Gegnern spielen. Dafür wird er reihum gehen und auf jedem Schachbrett jeweils einen Zug ausführen. So hat die Gegnerin oder der Gegner jeweils genügend Zeit, um sich den nächsten Zug zu überlegen.

Felix Csajka  
Schachclub Zimmerberg

🕒 SA 4. September | 14.00 Uhr

➤ Pfisterareal bei Regen Café Pfisterschüür

Teilnahme  
kostenlos

Anmeldung  
vor Ort oder unter  
praesident@schachclubzimmerberg.ch



Preisverleihung

## Kulturpreis 2021

Seit 1991 vergibt die Gemeinde Thalwil einen Kulturförderpreis an eine Persönlichkeit oder eine Institution, die sich im besonderen Mass für das Thalwiler Kulturleben verdient gemacht hat. Der diesjährige Preis wird im Rahmen der Kulturtagge vergeben.

🕒 SA 4. September | 17.30 Uhr

➤ Garten Pfisterhaus bei Regen im Gemeindehaussaal

Eintritt  
frei

Anmeldung  
unter gesellschaft@thalwil.ch  
bei Regen beschränkte Platzzahl

14

15



# Kinder Familien



Anforderungsgespräch  
Samira El-Maawi

## «In der Heimat meines Waters riecht die Erde wie der Himmel»

Für die zehnjährige Ich-Erzählerin ist vieles nicht so, wie es sein sollte. Zwischen ihren Eltern herrscht ein Ungleichgewicht, ständig wird sie gefragt, woher sie komme, und ihr Vater wird von der Nachbarin ignoriert. Er ist ein stiller, entwurzelter Mann aus Sansibar. Nur wenn er zuhause kocht, fühlt er sich seiner Heimat nahe und lässt andere über das Essen daran teilhaben. Dann verliert er die Arbeit.

Das Erstlingswerk der Thalwiler Autorin Samira El-Maawi erzählt von einer Vater-Tochter-Beziehung. Der Roman zeigt auf eine feine und pointierte Art, was Rassismus in der Schweiz bedeutet und was es heisst, zwischen zwei Kulturen aufzuwachsen. Im Gespräch mit der Journalistin Sabine Meyer berichtet die Autorin, wie sie an diese sensible Thematik herangegangen ist, was sie selber für Erfahrungen gemacht hat, und spricht über das Schreiben als zweite Heimat.

Samira El-Maawi, Sabine Meyer  
Kulturraum Thalwil, Gemeindebibliothek Rosengarten,  
Gemeinde Thalwil

🕒 SA 4. September | 20.15 Uhr

▶ Gemeindehausaal

Eintritt  
frei



Begegnungen im Bauwagen

## Laboratorium

Willkommen im Kompetenzzentrum für Vis-à-vis-Fragen. Hier beschäftigen wir uns mit dem Kontaktverhalten des Homo Sapiens. Der Besuch bei uns im Laboratorium wird Ihr persönliches Repertoire erweitern und Sie fit machen für Gegenüberstellungen jeglicher Art.

Sind Sie eher scheu? Oder ungeduldig? Schauen Sie Ihren Mitmenschen gerne in die Augen oder blicken Sie lieber in eine Ecke? Egal, bei uns sind Sie genau richtig und Sie können nichts falsch machen. Nehmen Sie Platz und lassen Sie sich von Ihrem Gegenüber inspirieren. Ein nonverbaler Dialog wird sich wie von allein entspinnen.

Peter Hauser, Susanne Vonarburg, Christine Faissler, Matthias Nüesch  
Co-produziert mit dem Kulturraum Thalwil

Vorstellungen mit Vorreservation

🕒 So 5. September | 16.00 Uhr | 17.00 Uhr  
| 18.00 Uhr | 19.00 Uhr

▶ Pfisterareal

🕒 SA 11. September | 16.00 Uhr | 17.00 Uhr  
| 18.00 Uhr | 19.00 Uhr

▶ Schulhausplatz Öggisbüel

Besichtigung der Installation (ohne Vorreservation)

🕒 Di 14. September | 19.00 bis 20.30 Uhr

▶ Schulhausplatz Schweikrüti

🕒 Do 16. September | 19.00 bis 20.30 Uhr

▶ Schulhausplatz Sonnenberg

Eintritt  
frei, Kollekte

Reservation  
kulturraumthalwil.ch | Laboratorium

Schulvorstellungen  
6. bis 17. September, diverse Plätze



## Vis-à-Film

Alleine Filme schauen ist toll, aber noch viel besser ist es, sie mit anderen zu teilen. Deshalb wird an zwei Tagen das Zelt für ein Openair-Kino aufgeschlagen. Die Filme sind für kleine und grosse Zuschauerinnen und Zuschauer geeignet.

filmpodium thalwil, Jubla Thalwil

### Coco – Lebendiger als das Leben

Der Animationsfilm spielt in Mexiko. Es wird die Geschichte des zwölfjährigen Miguel erzählt, der gerne Musik machen will. Seine Familie ist jedoch davon gar nicht angetan. Um sie zu überzeugen, begibt sich Miguel in das Reich seiner Vorfahren und lernt die Geschichte seiner Familie neu kennen.

Regie: Lee Unkrich & Adrian Molina  
2017 – 105 Minuten – ab 6 Jahren – Deutsch

🕒 SA 28. August | 17.00 Uhr

▶ Pfisterareal Zelt

Eintritt  
frei

### Timgad

Ein Lehrer in einem algerischen Dorf gründet die Jugend-Fussballmannschaft «Timgad Juventus». Der Mannschaft fehlt es zwar an Trikots und Fußballschuhen, doch diesen Mangel gleichen die Kinder durch ihren Enthusiasmus aus, der sie bis zur Teilnahme an der Meisterschaft führt.

Regie: Fabrice Benchaouche  
2016 – 95 Minuten – ab 6 Jahren – Original-Version mit deutschen Untertiteln

🕒 So 29. August | 17.00 Uhr

▶ Pfisterareal Zelt

Eintritt  
frei



## Mulan vs. Heidi

Was sind die Gemeinsamkeiten von Mulan und Heidi? Was machen sie ähnlich und was machen sie anders? Durch Erzählungen sowie gemeinsames Musizieren und Basteln werden die beiden Figuren gegenübergestellt. Dabei werden auch Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen der chinesischen und der Schweizer Kultur vermittelt, wie sie in Nationalfesten, Essen und Getränken, Kleidung und Sprache zum Ausdruck kommen.

LittleMandarin Chinese School

🕒 So 29. August | 14.30 Uhr Deutsch  
| 15.30 Uhr Englisch

So 5. September | 14.30 Uhr Deutsch  
| 15.30 Uhr Englisch

▶ Pfisterareal

Information

für Kinder von 3 bis 9 Jahren, Kinder unter 4 Jahren in Begleitung von Erwachsenen

Eintritt  
frei



Workshops für Kinder





# Ausstellungen Installationen



Workshop  
für Kinder



Workshop

## Rhythm4Kids

Für Michel Jenal ist Rhythmus seit seiner Kindheit eine grosse Leidenschaft. Die Liebe zu den Trommeln und die Kraft des Rhythmus gibt er in seinem Workshop den Kindern in Erlenbach weiter. Mal laut, mal leise, mal schnell, mal langsam – und manchmal auch mit Indianergeschichten, Gesängen und Tanz kombiniert. Geeignet für Kinder ab 4 Jahren.

Leitung: Michel Jenal

🕒 SA 11. September | 10.00 Uhr

📍 Schiffände Erlenbach

Eintritt  
frei, Kollekte

## Faces of Fairytales

Faces of Fairytales is a joint project between local artist Lemady Rochard and local author Annahita de la Mare exploring identity and culture through the characters depicted in fairytales. Family workshops for children aged 2 – 9 years will explore the depiction of fairytale characters through extracts from stories and creating artwork inspired by these stories.

Faces of Fairytales ist eine Zusammenarbeit zwischen der Künstlerin Lemady Rochard und der Autorin Annahita de la Mare. In den Workshops für Kinder von zwei bis neun Jahren werden die Darstellungen von Märchenfiguren erforscht und davon inspiriert eigene Kunstwerke geschaffen.

Projektleitung: Lemady Rochard, Annahita de la Mare

Beteiligte: Zeynep Barçın, Irina Breski, Corinne Stampfli, Simone Staub

🕒 SA 4. September | 10.00 Uhr English  
| 11.30 Uhr German  
| 13.30 Uhr English and Turkish

So 5. September | 10.00 Uhr English and Russian  
| 11.30 Uhr English and Spanish  
| 13.30 Uhr German und French

📍 Ortschaftsmuseum Verandazimmer

Information  
für Kinder von 2 bis 9 Jahren, Kinder unter 4,5 Jahren  
in Begleitung von Erwachsenen

Anmeldung/Booking  
[storycraft.ch/facesoffairytales](http://storycraft.ch/facesoffairytales)

Eintritt/Entry  
frei, Kollekte



Kurzauftritt

## Kinderzirkus Robinson

Vom 4. bis 12. September gastiert der Kinderzirkus Robinson auf dem Thalwiler Chilbiplatz und nimmt sein Publikum mit auf eine fantasievolle Reise in Parallelwelten und zu anderen Planeten. Mit einem Kurzauftritt am See beehren die jungen Artist\*innen die Kulturtage und bereichern zugleich das Programm des Abschlusstages.

Vis-à-vis-Tag

🕒 SA 11. September | 14.00 Uhr

📍 Seeanlage Farb

Informationen  
[kinderzirkus.ch](http://kinderzirkus.ch)

Eintritt  
frei



Interaktive Ausstellung  
& Buchvernissage

## VIS@VIS Hürdenlauf zum Dialog

Nach einem antiken Mythos wurden die Menschen ursprünglich kugelförmig geschaffen, mit vier Armen und Beinen und zwei Gesichtern, am Rücken zusammengewachsen. Sie waren stark und flink, konnten sie sich doch nicht nur gehend, sondern auch rollend fortbewegen. Aber die Götter fürchteten sich vor ihnen und beschlossen, sie zu halbieren. Und so sehnen wir uns seither nach unserer fehlenden Hälfte.

Die Ausstellung verwickelt ihr Publikum durch Kunstwerke, Situationen und Spiele in die abenteuerliche Begegnung mit einem Gegenüber. Nehmen Sie Platz in Mani Matters Coiffeursalons, stellen Sie sich einem Staring Contest und lassen Sie sich von den Skulpturen des togalesischen Künstlers Kodjovi Tessi faszinieren!

Jürg von Ins, Jürg Stünzi

Eröffnung  
🕒 FR 27. August | 19.00 Uhr

Buchvernissage – Rotography von Jürg Stünzi  
🕒 SA 28. August | 19.30 Uhr

Öffnungszeiten  
🕒 28. August – 10. September  
Mi – So | 17.00 – 19.00 Uhr

📍 Ortschaftsmuseum Dachstock

Eintritt  
frei

## Vis-à-vis meiner Linse

Was liegt von Thalwil aus gesehen am gegenüberliegenden Ufer? Erlenbach! Die Goldküste! Die Reichen und Schönen, während wir hier an der Pfnüselküste wohnen! Doch kennen wir dieses Gegenüber überhaupt? Interessiert es uns? Oder pflegen wir ganz einfach unsere Vorurteile? In ihrer fotografischen Installation wirft Susanne Scherer einen Blick auf die gegenüberliegende Seegemeinde.

Susanne Scherer

Eröffnung  
🕒 FR 27. August | 19.00 Uhr

Öffnungszeiten  
🕒 28. August – 10. September  
Mi – So | 17.00 – 19.00 Uhr

📍 Ortschaftsmuseum Dachstock

Eintritt  
frei



Ausstellung

# 18

Kinder Familien



Ausstellungen Installationen

# 19





Interaktive Installation

## Vis-à-Vois

Was wir sehen, spielt bei unserem ersten Eindruck von einem Gegenüber eine entscheidende Rolle. Und so wächst der Druck, einem Schönheitsideal zu entsprechen und mit ihm der Markt für Schönheitsoperationen. Was aber wäre, wenn andere Sinne dominant wären? Würden wir uns freiwillig an unseren Stimmbändern operieren lassen, wenn die Stimme eines Menschen über seine Attraktivität entscheidet? Das Projekt «Vis-à-Vois» lädt die Besucherinnen und Besucher auf ein ungewohntes Gedankenspiel ein: Wie schätzen wir das Äussere eines Menschen ein, wenn wir nur die Stimme hören? Und hat das Gesagte einen Einfluss darauf, wie wir das Aussehen von jemandem einschätzen?

Mitarbeitende und Teilnehmende des Werkraums vom Verein Horizonte

**Eröffnung**  
🕒 **FR 27. August** | 19.00 Uhr

**Öffnungszeiten**  
🕒 während Betriebszeiten Festwirtschaft

▶ Trotte

**Eintritt**  
frei



Interaktive Ausstellung

## Geschichten-Küche

Was passiert vis-à-vis von Gegenständen, Bildern und Personen? Welche Gedanken, Erinnerungen, Geschichten rufen sie hervor? Das Team des Ortsmuseums Thalwil lädt die Bevölkerung ein, sich vis-à-vis von Museumsdingen und Menschen inspirieren zu lassen – und wer möchte hinterlässt Spuren für die neue Dauerausstellung.

Konzept: Elisabeth Abgottspon, Margarethe Greiner  
Stiftung Ortsmuseum Thalwil

**Eröffnung**  
🕒 **FR 27. August** | 19.00 Uhr

**Öffnungszeiten**  
🕒 **28. August – 10. September**  
**Mi – So** | 17.00 – 19.00 Uhr

▶ **Ortsmuseum** Küchenraum

**Eintritt**  
frei



Kurzfilm

## Portraits aus der Nachbarschaft

Gute Nachbarschaft ist eine wertvolle Ressource, die viel zur Lebensqualität beiträgt. Sie bereichert das Zusammenleben und verbindet Jung und Alt, indem sie Begegnungen schafft. In einem kurzen Film erzählen Menschen aus Thalwil, wie sie das besondere Vis-à-vis der Nachbarschaftshilfe erleben.

Nachbarschaftshilfe Thalwil

**Eröffnung**  
🕒 **FR 27. August** | 19.00 Uhr **Pfisterschüür**

▶ **Pfisterschüür** Foyer | **frei zugänglich**  
während Betriebszeiten Festwirtschaft

▶ **AXA Thalwil** | **frei zugänglich**

▶ **Serata** | **frei zugänglich**  
während regulären Öffnungszeiten

## Hand und Fuss

Für die Dauer der Kulturtag wird das Gemeindehaus zur Kunstgalerie. Gezeigt werden die grossformatigen Ölgemälde des Thalwiler Künstlers Manuel Stehli, der seine Werke bereits in verschiedene Gruppen- und Einzelausstellungen in Frankfurt, Paris, Berlin und Zürich ausstellen konnte. Der Künstler konzentriert sich in seinen Werken auf die Darstellung menschlicher Figuren. Seine Portraits erscheinen auf den ersten Blick dem Publikum als Gegenüber, werden aber nie ganz greifbar und verweigern sich einer bestimmten Verortung in Raum und Zeit. Dadurch wohnt seinen Bildern ein eigentümlicher Schwebestand inne: zwischen Präsenz und Stille, Intimität und Entrücktheit.

Manuel Stehli

**Eröffnung**  
🕒 **FR 27. August** | 19.00 Uhr

**Öffnungszeiten**  
🕒 **Mo – Do** | 14.00 – 16.30 Uhr  
**FR** | 14.00 – 15.00 Uhr

▶ **Gemeindehaus** 1. Stock

**Eintritt**  
frei



Kunstausstellung



Plakatinstallation

## Vis-à-vis

Manchmal zeichnet's in mir drin  
und ich versuch es zu kopieren  
dann ist Alles weg  
bin ich am Studieren?  
flüstert mir ins Ohr ganz leise  
drauf führ ich meinen Stift in fremder Weise  
meine Hand auf neuen Wegen  
ist's ein Fluch oder ist's ein Segen?  
Suchend nach Konturen  
verlier ich mich in tausend Spuren  
Wo kommt's her, wo geht's hin?  
Wo versteckt sich da der tiefere Sinn?

Andreas Hofer

▶ **Pfisterareal** | **frei zugänglich**



# Gastro

Siegerplakate ArtBox 100



## Dialog

Als Prolog der Kulturtage und zur Feier der 100. Artbox-Ausstellung hat die ThalwilerHofKunst im Frühling 27 Künstlerinnen und Künstler eingeladen, ihre Werke für zwei Wochen auf den Plakatflächen des Bahnhofs zu präsentieren. Täglich haben gegen 20 000 Zugreisende diese riesige Freiluftgalerie durchfahren, und das Publikum durfte sein Lieblingsplakat wählen. Die drei Gewinnerplakate des Public Votings sind während der Kulturtage nochmals zu sehen.

ThalwilerHofKunst, Urs Amstutz und Brigitta Gabban (Projektleitung)  
Mit Unterstützung u.a. durch die Fachstelle Kultur des Kantons Zürich, Ernst Göhner Stiftung, Cassinelli-Vogel Stiftung, Bank Thalwil, Migros Kulturprozent

**Gewinnerplakate**  
«Also sprach das Tier» von Ezgi Böttger  
«Thalwiler Geziefer» von ElysiumManufaktur  
«Spiegel-Dialog» von Anka Schmid

▷ **Bahnhof Perron 3/4** | frei zugänglich

## Pandemieblasen

Unsere Atemluft ist zu einer Gefahr für die Gesellschaft geworden, doch farbig-luftig verpackt lässt sie sich wunderbar in den Alltag integrieren. Nach den Wochen in Isolation in der ArtBox werden die Ballone nun wieder der Öffentlichkeit zurückgegeben. Aber was genau ist ihr Inhalt?

Duo «PonyHerber»: Debora Gerber, Nicole Heri  
ThalwilerHofKunst

**Finissage**  
⌚ **Mo 30. August** | 19.00 Uhr  
▷ **Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6** | frei zugänglich



Artbox 101



## Kulturtag Bistro Tête-à-tête

Das Grundstein-Team verwöhnt das Kulturtag-Publikum mit Grilladen, frischen Salaten und anderen Leckerbissen.

**Eröffnungsabend**  
⌚ **FR 27. August** | ab 19.00 Uhr

**Öffnungszeiten**  
⌚ **28. August – 10. September**  
SA | ab 17.00 Uhr  
So | ab 13.30 Uhr  
Mi, Fr | ab 18.00 Uhr

▷ **Pfisterareal** bei Regen in der Pfisterschür

## Café International

Kennen Sie Ihr Gegenüber? Oder sind Sie verunsichert, wenn Ihr Vis-à-vis eine andere Sprache spricht, andere Musik hört oder weil aus seiner Küche fremde Düfte ins Freie strömen? In diesem Fall hilft ein gemeinsames Essen, bei dem man sich kennenlernt und austauscht. Im Café International erwarten Sie orientalische und mediterrane Spezialitäten und Menschen, die offen sind, Sie näher kennenzulernen.

Verein Café International

⌚ **Do 2. September** | ab 18.00 Uhr  
⌚ **Do 9. September** | ab 18.00 Uhr

▷ **Pfisterareal**

**3-Gang Menü**  
ohne Ermässigung | CHF 20.00  
mit Ermässigung | CHF 10.00  
Kleinkinder | CHF 5.00

## Alkoholfreie Bar

Jugendliche und das Team der Jugendarbeit Thalwil mixen und offerieren selbstgemachte Drinks ohne Alkohol.

Jugendarbeit Thalwil

⌚ **FR 10. September** | 19.00 Uhr

▷ **Gemeindehaus**



Artbox 102

## ddnakw

«ddnakw – Depot der nicht ausgeführten Kunstwerke» nennt der Künstler Hanspeter Keller sein Miniaturmuseum und lockt uns damit auf die falsche Fährte. Denn die angeblich nicht ausgeführten Kunstwerke stehen vor unserer Nase. Es ist eine Mischung aus Aktions-, Konzept- und Installationskunst. Keller ist ein Weltenbauer – sei dies, dass er sich Flora und Fauna eines fantastischen Planeten ausdenkt oder eben indem er Ausstellungen und Werke schafft, die es nicht – aber trotzdem – gibt.

Hanspeter Keller  
ThalwilerHofKunst

**Vernissage mit kleinem Apéro**  
⌚ **FR 3. September** | 18.00 Uhr  
▷ **Bahnhof Perrons 3/4 und 5/6** | frei zugänglich

Installationen im öffentlichen Raum



## Vis-à-Vis

Die ElysiumManufaktur und der Verein Rührwerk präsentieren Erlebnisräume, die das Gefühlslieben erforschen und den Menschen zur Selbst- und Fremdwahrnehmung anregen. Geleitet von dem japanischen Konzept der Schönheit des Unperfekten, vom unscheinbar Verborgenen, erblühen die Installationen in der Poesie und der Begegnung mit dem Gegenüber und mit sich selbst.

Marisa Meroni, Eva Wischnitzky, Sarah Büchel, Debora Gerber  
ElysiumManufaktur, Verein Rührwerk

**Werkschau-Bummel**  
mit anschliessendem Portraitsieren  
⌚ **So 29. August** | 18.00 Uhr  
SA **11. September** | 15.00 Uhr

**Treffpunkt**  
▷ **Seeanlage Farb Piratenschiff**

**Portraitsunden**  
⌚ **FR 3. September** | 19.00 – 21.00 Uhr Pfisterareal  
⌚ **Mi 8. September** | 18.00 – 21.00 Uhr Seeanlage Farb

▷ **Seeanlage Farb und Pfisterareal**



# Vis-à-vis-Tag

## Thalwil & Erlenbach

Erlenbach und Thalwil liegen nur zwei Kilometer voneinander entfernt. Aber weil ein See zwischen den Dörfern liegt, kennt man sich kaum. Inspiriert vom Thema der Kulturtage lädt Thalwil deshalb die Bevölkerung von Erlenbach zu einem Fest am See ein. Verschiedene Vereine und Kulturschaffende aus beiden Gemeinden und weitere Gäste gestalten das kulturelle Unterhaltungsprogramm des Kulturtag-Abschlusses.

### Sa 11. September

10.00	Rhythm4Kids	Workshop für Kinder mit Michel Jenal	⑭ Schiffflände Erlenbach	S. 18
11.00	Ich han en Schatz am schöne Zürisee – Eine musikalische Liebesgeschichte, quer über den See	Erlibacher Volksbühne, Frauenchor Erlenbach, Kinderchor der Musikschule Erlenbach u. a.	⑬ Schiffflände Thalwil und ⑭ Schiffflände Erlenbach <i>zeitgleich</i>	S. 9
11.39	Überfahrt nach Thalwil	Kursschiff ZSG	⑭ Schiffflände Erlenbach	
12.10	Offizielle Begrüssung	Märk Fankhauser <i>Gemeindepräsident Thalwil</i> Dr. iur. Sascha Patak <i>Gemeindepräsident Erlenbach</i> Sandro Meichtry <i>CEO Bank Thalwil</i>	⑫ Seeanlage Farb <i>Bühne</i>	
13.15	hin&her	Clowneskes Bewegungstheater	⑫ Seeanlage Farb <i>Bühne</i>	S. 5
14.00	Kinderzirkus Robinson	Kurzauftritt	⑫ Seeanlage Farb <i>Wiese</i>	S. 18
15.00	Vis-à-Wabisabi	Werkbeschau-Bummel	⑫ Seeanlage Farb <i>Piratenschiff</i>	S. 22
15.30	Zukunftsmusik	Nachwuchsbands aus Erlenbach und Thalwil	⑫ Seeanlage Farb <i>Bühne</i>	S. 9
16.00	Laboratorium	Begegnung im Bauwagen	② Schulhausplatz Öggisbüel	S. 16
17.00	Laboratorium	Begegnung im Bauwagen	② Schulhausplatz Öggisbüel	S. 16
18.00	East meets West	Jazz-Konzert mit Musikerinnen und Musikern aus Erlenbach und Thalwil	⑫ Seeanlage Farb <i>Bühne</i>	S. 10
18.00	Laboratorium	Begegnung im Bauwagen	② Schulhausplatz Öggisbüel	S. 16
19.00	Laboratorium	Begegnung im Bauwagen	② Schulhausplatz Öggisbüel	S. 16
20.30	Arturo y su Azucaribe	Son cubano	⑫ Seeanlage Farb <i>Bühne</i>	S. 10
23.00	Überfahrt nach Erlenbach	Extraschiff	⑬ Schiffflände Thalwil	
23.40	Überfahrt nach Erlenbach	Extraschiff	⑬ Schiffflände Thalwil	

### Schiffsverbindungen

#### Kursschiff ab Erlenbach

- ⌚ stündlich um .39 Uhr
- letzter Kurs 19.39 Uhr

#### Kursschiff ab Thalwil

- ⌚ stündlich um .13 Uhr
- letzter Kurs 19.13 Uhr

#### Extraschiffe ab Thalwil

- ⌚ um 23.00 Uhr und um 23.40 Uhr

### Festwirtschaft

Für das leibliche Wohl am Vis-à-vis-Tag vom 11. September sorgt das Team des Restaurants Portofino.

- ⌚ ab 12.00 Uhr
- ▶ Seeanlage Farb

### Informationen

Der Festbereich beim Blauen Haus ist überdacht, der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

Eintritt  
frei

